

1/1/82 /FOR USE ONLY WITH THE NEW
MARINE POLICY FORM/

INSTITUTE CARGO CLAUSES /A/

RISKS COVERED

1 This insurance covers all risks of loss of or damage to the subject-matter insured except as provided in Clauses 4,5,6 and 7 below.

2 This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of affreightment and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from any cause except those excluded in Clauses 4,5,6 and 7 or elsewhere in this insurance.

3 This insurance is extended to indemnify the Assured against such proportion of liability under the contract of affreightment "Both to Blame Collision" Clause as is in respect of a loss recoverable hereunder. In the event of any claim by shipowners under the said Clause the Assured agree to notify the Underwriters who shall have the right, at their own cost and expense, to defend the Assured against such claim.

EXCLUSIONS

4 In no case shall this insurance cover

4.1 loss damage or expense attributable to wilful of the Assured

4.2 ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

4.3 loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured /for the purpose of this Clause 4.3 "packing" shall be deemed to include stowage in a container or liftvan but only when such stowage is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their servants/

4.4 loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured

Risks
Clause

General
Average
Clause

"Both
to
Blame
Colli-
sion"
Clause

General
Exclu-
sions
Clause

1/1/82 /ISKLJUCIVO ZA UPOTREBU UZ NOVI
OBLIK POMORSKE POLICE/

INSTITUTE CARGO CLAUSE /A/

OSIGURANI RIZICI

1. Ovo osiguranje pokriva sve rizike gubitka ili oštećenja osiguranog predmeta osim šteta isključenih iz osiguranja prema klauzulama 4,5,6 i 7 ovih uvjeta.

2. Ovo osiguranje pokriva zajedničku havariju i nagrade za spašavanje, obračunate ili određene u skladu s odredbama ugovora o prijevozu i/ili mjerodavnim pravom i praksom, koji su nastali da bi se izbjegla šteta ili su s tim u vezi, a posljedica su bilo kojeg uzroka osim onih uzroka isključenih ovim osiguranjem, navedenih u klauzulama 4,5,6 i 7 ili na drugom mjestu ovih uvjeta.

3. Ovo osiguranje se proširuje i na odštetu osiguranika koju mora platiti za dio odgovornosti na osnovi klauzule ugovora o prijevozu o sudaru uslijed obostrane krivnje, a tiče se štete naknadive ovim osiguranjem. U slučaju bilo kakvog zahtjeva brodara za naknadu na osnovi navedene klauzule, osiguranik se obvezuje da o tome obavijesti osiguratelja kojima ima pravo o svom trošku braniti osiguranika od takvih zahtjeva.

ŠTETE ISKLJUCENE IZ OSIGURANJA

4. Iz osiguranja su isključene ove štete:

4.1 gubitak, oštećenje ili trošak koji se mogu pripisati namjernom postupku osiguranika;

4.2 normalno curenje, redoviti gubitak u težini ili zapremnini ili uobičajeno habanje osiguranog predmeta;

4.3 gubitak, oštećenje ili trošak nastali zbog nedovoljnog ili neodgovarajućeg pakiranja ili nepripremljenosti osiguranog predmeta /izraz "pakiranje" u smislu ove klauzule uključuje i slaganje robe u kontejner, ali samo ako se to slaganje obavi prije stupanja na snagu ovog osiguranja ili ako ga obavi osiguranik odnosno njegov službenik/;

4.4 gubitak, oštećenje ili trošak nastali zbog unutrašnje mene ili prirodnog svojstva osiguranog predmeta;

Klauzula
o osigu-
ranim
rizicima

Klauzula
o zajed-
ničkoj
havariji

Klauzula
o sudaru
uslijed
obostrane
krivnje

Opća kla-
uzula o
isključe-
nim šte-
tama

- 4.5 loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against /except expenses payable under Clause 2 above/
- 4.6 loss damage or expense arising from insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel
- 4.7 loss damage or expense arising from the use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
- 5 5.1 In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from unseaworthiness of vessel or craft, container unfitness of vessel craft conveyance/or liftvan for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.
- 5.2 The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination, unless the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness.
- 6 In no case shall this insurance cover loss damage or expense caused by
- 6.1 war civil war revolution rebellion insurection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
- 6.2 capture seizure arrest restraint or detainment /piracy excepted/, and the consequences thereof or any attempt thereat
- 6.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.
- 7 In no case shall this insurance cover loss damage or expense
- 7.1 caused by strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions

Unsea-
wort-
hiness
and
Unfit-
ness
Exclu-
sion
Clause

War
Exclu-
sion
Clause

Strikes
Exclu-
sion
Clause

- 4.5 gubitak, oštećenje ili trošak nastali neposredno zbog zakašnjenja, čak i onda kad je to zakašnjenje nastalo zbog osiguranog rizika /osim troškova naknadivih prema klauzuli 2 ovih uvjeta/;
- 4.6 gubitak, oštećenje ili trošak prouzročeni insolvencijom ili neizvršavanjem financijskih obveza od strane vlasnika, naručitelja u brodarskom ugovoru, brodara, poslovodje ili poduzetnika broda;
- 4.7 gubitak, oštećenje ili trošak prouzročeni upotrebom u ratne svrhe atomske ili nuklearne fisije i/ili fuzije ili drugog oružja sličnog djelovanja odnosno radioaktivne sile ili tvari.
- 5.1 Ovo osiguranje ne pokriva gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta ili troškove nastale zbog:
- nesposobnosti broda ili drugog plovila za plovidbu;
 - neprikladnosti broda, drugog plovila, vozila ili kontejnera za siguran prijevoz osiguranog predmeta
- kada je osiguraniku ili njegovim službenicima u vrijeme ukrcanja bilo poznato da brod nije sposoban za plovidbu ili da nije prikladan za siguran prijevoz osiguranog predmeta.
- 5.2 Osiguratelj neće stavlјati prigovor u pogledu sposobnosti broda za plovidbu ili njegove prikladnosti za prijevoz osiguranog predmeta do odredišta, osim ako je osiguraniku ili njegovim službenicima bilo poznato da brod nije sposoban za plovidbu ili da nije prikladan za odnosni prijevoz.
6. Ovo osiguranje ne pokriva gubitak, oštećenja ili troškove nastale zbog
- 6.1 rata, gradjanskog rata, revolucije, pobune, ustanka ili gradjanskih borbi koje zbog toga nastanu, ili bilo kojeg neprijateljskog akta od strane ratujuće sile ili protiv nje;
- 6.2 zarobljavanja, zapljene, uzapćenja, ograničenja ili zadržavanja /s izuzetkom piraterije/, kao i posljedica tih akata ili pokusaja da se oni izvrše;
- 6.3 zaostalih mina, torpeda, bombi ili drugog ratnog oružja.
7. Ovo osiguranje ne pokriva gubitak, oštećenja ili troškove
- 7.1 koje su prouzročili štrajkaši, radnici otpušteni s posla, ili osobe koje sudjeluju u radničkim nemirima, nasiljima ili gradjanskim borbama;

- 7.2 resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions
- 7.3 caused by any terrorist or any person acting from a political motive.

DURATION

- 8 8.1 This insurance attaches from the time the goods leave the warehouse or place of storage at the place named herein for the commencement of the transit, continues during the ordinary course of transit and terminates either
 - 8.1.1 on delivery to the Consignees' or other final warehouse or place of storage at the destination named herein,
 - 8.1.2 on delivery to any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named herein, which the Assured elect to use either
 - 8.1.2.1 for storage other than in the ordinary course of transit or
 - 8.1.2.2 for allocation or distribution, or
 - 8.1.3 on the expiry of 60 days after completion of discharge overside of the goods hereby insured from the oversea vessel at the final port of discharge, whichever shall first occur.
- 8.2 If, after discharge overside from the oversea vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the goods are to be forwarded to a destination other than that to which they are insured hereunder, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided for above, shall not extend beyond the commencement of transit to such other destination.
- 8.3 This insurance shall remain in force /subject to termination as provided for above and to the provisions of Clause 9 below/ during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transhipment and during any variation of the

- 7.2 koji su posljedica štrajkova, otpuštanja s posla, radničkih nemira, nasilja ili gradjanskih borbi;

- 7.3 prouzročene od terorista ili bilo koje osobe koja djeluje s političkim motivom.

TRAJANJE OSIGURANJA

- 8.8.1 Ovo osiguranje stupa na snagu od trenutka kad Klauzula o robe napusti skladište ili mjesto uskladištenja u mjestu navedenom u ovoj polici kao polaznom, nastavlja se za vrijeme uobičajenog tijeka prijevoza i završava:
 - 8.1.1 isporukom robe u skladište primatelja ili drugo krajnje skladište ili mjesto uskladištenja u mjestu odredišta navedenom u ovoj polici, ili
 - 8.1.2 isporukom u bilo koje drugo skladište ili mjesto uskladištenja, bez obzira na to da li se ono nalazi u mjestu odredišta navedenom u polici ili prije njega koje je osiguranik izabrao
 - 8.1.2.1 za uskladištenje izvan uobičajenog tijeka prijevoza,
 - 8.1.2.2 za dostavu ili raspodjelu ili
 - 8.1.3 istekom roka od 60 dana nakon završetka iskrcaja osigurane robe s pomorskog broda u krajnjoj luci iskrcaja, već prema tome što prije nastupi.
- 8.2 Ako nakon iskrcaja s pomorskog broda u krajnjoj luci iskrcaja, ali prije prestanka ovog osiguranja, roba treba biti otpremljena u drugo odredište od onog predvidjenog ugovorom, ovo osiguranje ostaje na snazi prema naprijed navedenim uvjetima o prestanku osiguranja, ali će osiguranje prestati u trenutku kad započne prijevoz u to drugo odredište.
- 8.3 Ovo osiguranje ostati će na snazi /prema naprijed navedenim uvjetima i odredbama klauzule 9 ovih uvjeta/ za vrijeme zakašnjenja koje je uslijedilo bez znanja osiguranika, za vrijeme bilo kojeg skretanja, prisilnog iskrcaja, ponovnog ukrcanja ili prekrcaja i za vrijeme bilo koje izmjene u

adventure arising from the exercise of a liberty granted to shipowners or charterers under the contract of affreightment.

- 9 If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before delivery of the goods as provided for in Clause 8 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Underwriters and continuation of cover is requested when the insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Underwriters, either

9.1 until the goods are sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 60 days after arrival of the goods hereby insured at such port or place, whichever shall first occur,

or

9.2 if the goods are forwarded within the said period of 60 days /or any agreed extension thereof/ to the destination named herein or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 8 above.

- 10 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, held covered at a premium and on conditions to be arranged subject to prompt notice being given to the Underwriters.

CLAIMS

11 11.1 In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

Termination
of Con-
tract
of Car-
riage
Clause

Change
of
Voyage
Clause

Insu-
rable
Inte-
rest
Clause

11.2 Subject to 11.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Underwriters were not.

pomorskom pothvatu nastale zbog korištenja ovlaštenja koje brodovlasnik ili naručitelj ima prema ugovoru o prijevozu.

9. Ako bi zbog okolnosti izvan volje osiguranika iz Klauzula vršenje ugovora o prijevozu prestalo u nekoj drugoj luci ili mjestu odredišta, a ne u odredištu tanku predvidjenom ugovorom, ili bi prijevoz završio ugovora na drugi način isporuke robe, kako je predviđeno klauzulom 8 ovih uvjeta, tada će takodjer jevozu ovo osiguranje prestati, osim ako o tome ne bude odmah obaviješten osiguratelj i ne zatraži se produženje osiguranja. U tom slučaju osiguranje ostaje na snazi, uz plaćanje dodatne premije ako to osiguratelj bude zahtijevao sve dok

9.1 roba ne bude prodana i isporučena u toj luci ili mjestu, ili ako nije drukčije posebno ugovoren, do isteka roka od 60 dana nakon prispjeća osigurane robe u tu luku ili mjesto, već prema tome što prije nastupi ili

9.2 ako roba bude otpremljena u navedenom roku od 60 dana /ili u ugovorenom produženom roku/ na odredište navedeno u polici ili koje drugo odredište, sve dok prijevoz ne završi u skladu s odredbama gore navedene klauzule 8.

10. Kada nakon stupanja na snagu ovog osiguranja bude Klauzula promjenjeno mjesto odredišta od strane osiguranika, osiguranje ostaje na snazi uz premiju i uvjete koji će se odrediti, s tim da o toj promjeni bude odmah obaviješten osiguratelj.

ZAHTJEVI ZA NAKNADU ŠTETE

11. 11.1 Da bi dobio naknadu iz ovog osiguranja, osiguranik mora imati opravdani materijalni interes u odnosu na osigurani predmet u trenutku nastanka osiguranog slučaja.

11.2 Ako su ispunjeni uvjeti iz prethodnog stava, osiguranik će biti ovlašten na naknadu za štetu pokrivenu osiguranjem nastalu za vrijeme trajanja ovog osiguranja, premda je šteta nastala prije sklapanja ugovora o osiguranju, osim ako je osiguraniku bilo poznato da je nastupio osigurani slučaj, a osiguratelju nije.

Klauzula
o osigurljivosti
vom interesu

12 Where, as a result of the operation of a risk covered by this insurance, the insured transit is terminated at a port or place other than that to which the subject-matter is covered under this insurance, the Underwriters will reimburse the Assured for any extra charges properly and reasonably incurred in unloading storing and forwarding the subject-matter to the destination to which it is insured hereunder.

This Clause 12, which does not apply to general average or salvage charges, shall be subject to the exclusions contained in Clauses 4, 5, 6 and 7 above, and shall not include charges arising from the fault negligence insolvency or financial default of the Assured or their servants.

Forwarding Charges Clause

13 No claim for Constructive Total Loss shall be recoverable hereunder unless the subject-matter insured is reasonably abandoned either on account of its actual total loss appearing to be unavoidable or because the cost of recovering, reconditioning and forwarding the subject-matter to the destination to which it is insured would exceed its value on arrival.

Constructive Total Loss Clause

14.1 If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the cargo insured herein the agreed value of the cargo shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Increased Value Clause

14.2 Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:
The agreed value of the cargo shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the cargo by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

12. Ako je zbog nastupanja osiguranog rizika osigurano putovanje završilo u nekoj drugoj luci ili mjestu a ne u onom predvidjenom ovim osiguranjem, osiguratelj će naknaditi osiguraniku svački dodatni odgovarajući i razborito učinjen trošak radi iskrcaja, uskladištenja ili otpreme osiguranog predmeta na odredište predvidjeno ugovorom.

Klauzula o troškovima opreme
Na osiguranje prema kauzuli 12, koja se ne primjenjuje na zajedničku havariju i nagradu za spašavanje, primjenjuju se odredbe o štetama isključenim iz osiguranja sadržane u kauzulama 4, 5, 6 i 7 ovih uvjeta, a nisu pokriveni ni troškovi nastali zbog propusta, nepažnje, insolvencije ili neizvršavanja finansijskih obveza od strane osiguranika ili njegovih službenika.

13. Iz ovog se osiguranja neće pružiti naknada za izvedeni potpuni gubitak osim ako je osigurani predmet razborito napušten bilo zato jer je nastupio njegov stvarni potpuni gubitak - koji se nije mogao izbjegći - ili zato što bi troškovi popravka, dovodjenja u ispravno stanje i troškovi otpreme osiguranog predmeta do određenosti iznosili više od njegove vrijednosti koju bi imao na odredištu.

14.1 Ako osiguranik, osim svote na koju je sklopljeno osiguranje robe ovim ugovorom, provode osiguranje te robe na dodatnu osiguranju na renu svotu, uzet će se da ugovoren vrijednost osiguranog predmeta čini zbroj svote osigurane ovim ugovorom i svih dodatno osiguranih svota ako pokrivaju nastalu štetu. Naknada za štetu obračunat će se razmerno odnosu osigurane svote iz ovog ugovora prema ukupno osiguranoj svoti.

U slučaju zahtjeva za naknadu iz ovog osiguranja osiguranik će pribaviti osiguratelu dokaze o svotama iz svih drugih osiguranja.

14.2 Kada se ovo osiguranje provede na dodatnu osiguranu svotu, primjenjivat će se ova kauzula:

Smatra se da ugovoren vrijednost čini zbroj svote na koju je sklopljeno prvo bitno osiguranje i zbroj svih svota na koje je osiguranik proveo dodatno osiguranje ako pokrivaju štetu. Naknada za štetu obračunat će se razmerno odnosu osigurane svote iz ovog ugovora prema ukupno osiguranoj svoti.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

BENEFIT OF INSURANCE

- 15 This insurance shall not inure to the benefit of the carrier or other bailee.
- Not to
Inure
Clause

MINIMISING LOSSES

- 16 It is the duty of the Assured and their servants and agents in respect of loss recoverable hereunder.
- Duty
of As-
sured
Clause

16.1 to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising such loss, and

16.2 to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

and the Underwriters will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

- 17 Measures taken by the Assured or the Underwriters with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.
- Waiver
Clause

AVOIDANCE OF DELAY

- 18 It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

LAW AND PRACTICE

- 19 This insurance is subject to English law and practice.

NOTE: - It is necessary for the Assured when they become aware of an event which is "held covered" under this insurance to give prompt notice to the Underwriters and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

U slučaju zahtjeva za naknadu iz osiguranja osiguranik će pribaviti osiguratelju dokaze o svotama iz svih drugih osiguranja.

KORIST OD OSIGURANJA

15. Ovim se osiguranjem ne mogu koristiti vozari ili čuvari.

SMANJENJE ŠTETA

16. Dužnost je osiguranika, njegovih službenika ili zastupnika u odnosu na štetu naknadivu ovim osiguranjem

16.1 da poduzme razborite mjere radi spriječavanja ili smajenja takve štete te

16.2 da na pogodan način osigura i sačuva sva prava prema vozarima, čuvarima i ostalim trećim osobama.

Osiguratelj će osim štete naknadive ovim osiguranjem naknaditi osiguraniku i svaki odgovarajući i razborito učinjen trošak koji se odnosi na naprijed predvidjene radnje.

17. Poduzimanje mjera od strane osiguranika ili osiguratelja radi spašavanja, zaštite ili popravka osiguranog predmeta neće imati značenje odricanja od prava na naknadu ili prihvata napuštanja, a neće ni na bilo koji način ići na štetu jedne ili druge stranke.

IZBJEGAVANJE ZAKASNJENJA

18. Osiguranje se pruža uz uvjet da osiguranik djeluje s razboritom hitnošću u svim slučajevima kad je to moguće.

PRIMJENA PRAVA I PRAKSE

19. Na ovo osiguranje primjenit će se englesko pravo i praksa.

NAPOMENA: Osiguranici čin saznaju za slučaj na koji se prema uvjetima ovog osiguranja primjenjuje načelo "roba ostaje osigurana", moraju neodgodivo obavijestiti osiguratelja jer je pravo na takvo pokriće uvjetovano ispunjenjem ove obvezе.

NAPOMENA: Za tumačenje ovih klauzula mjerodavan je originalni tekst.

Klauzula
o neva-
ljanosti
ugovora u
korist
trećih
osoba

Klauzula
o dužno-
stima
osigura-
nika

Klauzula
o odri-
canju od
prava na
naknadu

Klauzula
o razbo-
ritoj
hitnosti

Klauzula
o primje-
ni engle-
skog pra-
kse

1/1/82 /FOR USE ONLY WITH THE NEW
MARINE POLICY FORM/

INSTITUTE CARGO CLAUSES /B/

RISKS COVERED

- | 1 This insurance covers, except as provided in
Clauses 4,5,6 and 7 below, | Risks
Clause |
|---|-----------------|
| 1.1 loss of or damage to the subject-matter insured reasonably attributable to | |
| 1.1.1 fire or explosion | |
| 1.1.2 vessel or craft being stranded grounded sunk or capsized | |
| 1.1.3 overturning or derailment of land conveyance | |
| 1.1.4 collision or contact of vessel craft or conveyance with any external object other than water | |
| 1.1.5 discharge of cargo at a port of distress | |
| 1.1.6 earthquake volcanic eruption or lightning, | |
| 1.2 loss of or damage to the subject-matter insured caused by | |
| 1.2.1 general average sacrifice | |
| 1.2.2 jettison or washing overboard | |
| 1.2.3 entry of sea lake or river water into vessel craft hold conveyance container liftvan or place of storage, | |
| 1.3 total loss of any package lost overboard or dropped whilst loading on to, or unloading from, vessel or craft. | |

EXCLUSIONS

- | 4.7 deliberate damage to or deliberate destruction of the subject-matter insured or any part thereof by the wrongful act of any person or persons | General
Exclusions
Clause |
|---|---------------------------------|
| 4.8 loss damage or expense arising from the use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter. | |

1/1/82 /ISKLJUČIVO ZA UPOTREBU UZ NOVI
CBLIK POMORSKE POLICE/

INSTITUTE CARGO CLAUSES /B/

OSIGURANI RIZICI

- Klaузула o osigu-
nih klaузулама 4,5,6 i 7 ових увјета, ове ризике: ranim rizicima
- | | |
|---|--|
| 1. Ovo osiguranje pokriva, osim izuzetaka predviđenih klaузулама 4,5,6 i 7 ovih uvjeta, ove rizike: | |
| 1.1 Gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta koji se razborito može pripisati | |
| 1.1.1 - požaru ili eksploziji; | |
| 1.1.2 - brodolomu, nasukanju, potonuću ili prevrnuću broda ili drugog plovila; | |
| 1.1.3 - prevrnuću ili iskliznuću kopnenog vozila; | |
| 1.1.4 - sudaru ili dodiru broda, drugog plovila ili vozila s bilo kojim vanjskim predmetom osim s vodom; | |
| 1.1.5 - iskrcaju tereta u luci pribježišta; | |
| 1.1.6 - potresu, vulkanskoj erupciji ili gromu; | |
| 1.2 Gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta nastao zbog | |
| 1.2.1 - štete zajedničke havarije; | |
| 1.2.2 - izbacivanja tereta u more ili otpaljivanja; | |
| 1.2.3 - prodora mora, jezerske ili riječne vode u brod, u drugo plovilo, vozilo, kontejner ili mjesto uskladištenja. | |
| 1.3 Potpuni gubitak svakog koleta nastao zbog pada u more ili pada za vrijeme ukrcanja ili iskrcaja s broda ili drugog plovila. | |

ŠTETE ISKLJUČENE IZ OSIGURANJA

- Opća klaузула o isključеnim šтетама
- | | |
|---|--|
| 4.7 Namjerno oštećenje ili namjerno potpuno ili djelomično uništenje osiguranog predmeta protupravnim djelovanjem bilo koje osobe ili osoba. | |
| 4.8 gubitak, oštećenje ili trošak prouzročeni upotrebom u neprijateljske svrhe bilo kakvog oružja koje se koristi atomskom ili nuklearnom fisijom i/ili fuzijom ili drugim sličnim djelovanjem odnosno radioaktivnom silom ili tvarima. | |

- 6 In no case shall this insurance cover loss damage or expense caused by
- 6.1 war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
 - 6.2 capture seizure arrest restraint or detainment, and the consequences thereof or any attempt thereat
 - 6.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.

War Exclusion Clause

1/1/82 /FOR USE ONLY WITH THE NEW MARINE POLICY FCRN/

INSTITUTE CARGO CLAUSES /C/

RISKS COVERED

- 1 This insurance covers, except as provided in Clauses 4,5,6 and 7 below,
- 1.1 loss of or damage to the subject-matter insured reasonably attributable to
 - 1.1.1 fire or explosion
 - 1.1.2 vessel or craft being stranded grounded sunk or capsized
 - 1.1.3 overturning or derailment of land conveyance
 - 1.1.4 collision or contact of vessel craft or conveyance with any external object other than water
 - 1.1.5 discharge of cargo at a port of distress,
 - 1.2 loss of or damage to the subject-matter insured caused by
 - 1.2.1 general average sacrifice
 - 1.2.2 jettison.

Risks Clause

6. Ovo osiguranje ne pokriva gubitak, oštećenja ili troškove nastale zbog
- 6.1 rata, gradjanskog rata, revolucije, pobune, ustanka ili gradjanskih borbi koje zbog toga nastanu, ili bilo kojeg neprijateljskog akta od strane ratujuće sile ili protiv nje;
 - 6.2 zarobljavanja, zapljene, uzapćenja, ograničenja ili zadržavanja, kao i posljedica tih akata ili pokušaja da se oni izvrše;
 - 6.3 zaostalih mina, torpeda, bombi ili drugog ratnog oružja.

Klauzula o isključenju ratnih rizika

Ostale klauzule iz ovog kompleta istovjetne su klauzulama iz kompleta "A".

NAPOMENA: Za tumačenje ovih klauzula mjerodavan je originalni tekst.

1/1/82

/ISKLJUČIVO ZA UPOTREBU UZ NOVI OBLIK POMORSKE POLICE/

INSTITUTE CARGO CLAUSES /C/

OSIGURANI RIZICI

1. Ovo osiguranje pokriva, osim izuzetaka predviđenih klauzulama 4,5,6 i 7 ovih uvjeta, ove rizike:
- 1.1 Gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta koji se razborito može pripisati
 - 1.1.1 - požaru ili eksploziji;
 - 1.1.2 - brodolomu, nasukanju, potonuću ili prevrnuću broda ili drugog plovila;
 - 1.1.3 - prevrnuću ili iskliznuću kopnenog vozila;
 - 1.1.4 - sudaru ili dodiru broda, drugog plovila ili vozila s bilo kojim vanjskim predmetom osim s vodom;
 - 1.1.5 - iskrcaju tereta u luci pribježišta.
 - 1.2 Gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta nastao zbog
 - 1.2.1 - štete zajedničke havarije;
 - 1.2.2 - izbacivanje tereta u more.

Klauzula o osiguranim rizicima

EXCLUSIONS

- | | |
|---|---------------------------|
| 4.7 deliberate damage to or deliberate destruction of the subject-matter insured or any part thereof by the wrongful act of any person or persons | General Exclusions Clause |
| 4.8 loss damage or expense arising from the use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter. | General Exclusions Clause |
| 6 In no case shall this insurance cover loss damage or expense caused by | War Exclusion Clause |
| 6.1 war civil war revolution rebellion insurection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power | War Exclusion Clause |
| 6.2 capture seizure arrest restraint or detainment, and the consequences thereof or any attempt thereat | War Exclusion Clause |
| 6.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war. | War Exclusion Clause |

1/1/82 /FOR USE ONLY WITH THE NEW
MARINE POLICY FORM/

MALICIOUS DAMAGE CLAUSE

/For use with Institute Cargo Clauses /B/ and /C//

In consideration of an additional premium, it is hereby agreed that Clause 4.7 of the Institute Cargo Clauses is deemed to be deleted and further that this insurance covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by malicious acts vandalism or sabotage, subject always to the other exclusions contained in this insurance.

ŠTETE ISKLJUČENE IZ OSIGURANJA

- | | | |
|-----|---|--------------------------------------|
| 4.7 | Namjerno oštećenje ili namjerno potpuno ili djelomično uništenje osiguranog predmeta protupravnim djelovanjem bilo koje osobe ili osoba. | Opća klausula o isključenim stema |
| 4.8 | gubitak, oštećenje ili trošak prouzročeni upotrebom u neprijateljske svrhe bilo kakvog oružja koje se koristi atomskom ili nuklearnom fisijom i/ili fuzijom ili drugim sličnim djelovanjem odnosno radioaktivnom silom ili tvarima. | |
| 6. | Ovo osiguranje ne pokriva gubitak, oštećenja ili troškove nastale zbog | Klausula o isključenju ratnih rizika |
| 6.1 | rata, građanskog rata, revolucije, pobune, ustanka ili građanskih borbi koje zbog toga nastanu, ili bilo kojeg neprijateljskog akta od strane ratujuće sile ili protiv nje; | |
| 6.2 | zarobljavanja, zapljene, uzapćenja, ograničenja ili zadržavanja, kao i posljedica tih akata ili pokušaja da se oni izvrše; | |
| 6.3 | zaostalih mina, torpeda, bombi ili drugog ratnog oružja. | |

Ostale klauzule iz ovog kompleta istovjetne su klauzulama iz kompleta "A".

NAPOMENA: Za tumačenje ovih klauzula mjerodavan
je originalni tekst.

1/1/82 /ISHLJUČIVO ZA UPOTREBU UZ NOVI
OBLIK POMORSKE POLICE/

KLAUZULA O ZLONAM JERNIM STETAM

/Za upotrebu uz Institute Cargo Clauses /B/ i /C/

Uz naplatu dodatne premije ovim se klauzulama 4.7 u Institute Cargo Clauses stavlja izvan snage pa ovo osiguranje pokriva gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta nastalo zbog zlonamjernih radnji, vandalizma ili sabotaže. Sva ostala isključenja iz osiguranja primjenjuju se kao što je ugovoreno.

NAPOMENA: Za tumačenje ovih klauzula mjerodavan
je originalni tekst.

Preveo: D.P.